

Fortsetzung von Seite 9

Gertrude Stein. Lebensreise - Reiseleben, mit Berit Fromme, Ingrid Müller-Farny und Pilar Murube, Regie: Eva Paulin, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 20h. Im Rahmen der 5. Museumsnacht. Tél. 47 96-45 70.

La Dame de chez Feydeau, adaptation et mise en scène de Jacques Paquer, avec Norbert Rutili, Viviane Guerry, Dominique de Kuyssche et Gilles Soder, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 021 27 91 91.

Ni Maître Ni Valet, pièce tout public dès 15 ans, par le Théâtre Dest, Médiathèque G. Brassens, *Maizières-les-Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

konterbont

L'humanité mise à nu et l'art en frac, même, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Ouverture Nocturne, projections de court métrages (17h15 + 21h15), promenades guidées (18h + 20h), mini conférence (19h), projection de "Biennale de Venise 2004" film sur l'architecture actuelle au Luxembourg par Andy Bausch (19h30), Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (16, rue Beck/Coin Grand Rue), *Luxembourg*, 17h - 22h. Dans le cadre de la 5e Nuit des Musées.

5e Nuit des Musées, visites guidées, performances, musique, danse, vidéo et cinéma, musées, *Luxembourg*, 18h - 01h. www.nuit-des-musees.lu

L'hidalgo fuerte - sept regards sur Don Quichotte, présentation d'un ouvrage bilingue espagnol/français consacré à Cervantes et Quichotte, Salle A21 au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h.

Dégustation de produits biologiques de Luxembourg et de la Grande-Région, Foyer de la Philharmonie, *Luxembourg*, 20h - 23h.

Fête contre tous les racismes, stands associatifs d'information et de documentation, exposition, buvette, spectacle multimédia avec Mister Tam Tam, musique marocaine avec Njoum Ellil, et chansons world avec Doudou, Les Trinitaires, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 56 12 31.

So, 9.10.

am dag

Quetschefest, mat Konschtmaart, place Bleech, *Larochette*, 11h.

10 km Esch-Villerupt, départ place de jeux, *Esch-Belval*, 15h.

Keine Wahl?

After-Election-Brunch, Infoladen Schréibs (Kulturfabrik), *Esch*, 15h.

Wanted: Jazzband

Der Jazzclub Eurocore organisiert seinen 17. Internationalen Jazz Workshop für Bands. Ziel ist es, schon bestehenden Jazzformationen Hilfen an die Hand zu geben, die es ihnen ermöglichen, Repertoire, Arrangements und Improvisationsfähigkeiten zu erweitern und zu verbessern. International renommierte MusikerInnen und DozentenInnen werden in intensiver Zusammenarbeit mit den Bands dabei besonderen Wert auf musikalische Kommunikation, Stilistik, Methodiken zur Verbesserung musikalischer Gruppenprozesse, Begleitung von SolistInnen, instrumentale Techniken, Rhythmusgruppenarbeit und Improvisationsübungen legen. Die Arbeitsphase des Workshops beginnt am **26.10. um 10 Uhr** und endet am **29.10. gegen 24 Uhr**. Für alle weiteren Informationen Tel. 0049 651 3 89 16.

Affiches

Le CLAE prépare le 23e Festival des Migrations, des cultures et de la citoyenneté, qui aura lieu du 17 au 19 mars 2006. Comme les années passées un concours d'affiches est organisé qui s'adresse à des arti-



Souguer aus Australie si Känguruhen op d' "Fuesent vun den Déieren" an de Studio vum Groussen Theater an der Stad komm. Virstellungen nach dëse Samschdeg, 8. a Sondeg, 9. Oktober, all Kéier ëm 15 Auer.

junior

O'Tchalaï, musique traditionnelle des Balkans, Philharmonie, Espace Découverte, *Luxembourg*, 11h (F) + 15h (L). Tél. 47 08 95-1.

Le Roi Binoche, pièce pour enfants dès 3 ans, par le Théâtre Dest, Salle des Fêtes, *Maizières-les-Metz (F)*, 11h. Tél. 0033 3 87 80 29 34.

D'Fuesent vun den Déieren, e Spektakel mat Musek, Danz an Akrobatik, et danzen a spillen: Marco Besançon, Sylvia Camarda, Marie-Lune, Annick Schadeck, Dan Spogen an Daniel Tanson, Studio vum Groussen Theater, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 08 95-1.

Andersen en quatre contes, spectacle pour enfants, Parvis de l'Abbaye Neumünster, *Luxembourg*, 15h30 (DK), 16h30 (L) + 17h30 (F). Tél. 47 08 95-1.

musek

Les jeunes chantent la paix, avec les Pueri Cantores et le chœur de jeunes "La Sonatine", oeuvres de Faure et Noyer, Conservatoire, *Luxembourg*, 10h30. Tél. 47 96-52 03

Chris Jarrett Piano Solo, jazz, Brasserie Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Léon IX Pape et chantre lorrain, monodies et polyphonies médiévales par la Scola Metensis, sous la direction de Marie-Reine Demollière, Saint-Pierre-aux-Nonnains, *Metz*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Récital de guitare, par Roland Dyens, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 18h. Tél. 26 81 21-304. ANNULE!

Poe - Pech und Schwefel, Musical von Frank Nimsgern und Heinz Rudolf Kunze, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

One Am Radio, Rob and the Pineholestars + Tias Carlson, Exhaus, kleines Exil, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 9 91 10 83.

Cristina Donà, Tufa, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Heut' abend Lola Blau, Musical für eine Schauspielerin von Georg Kreissler, Casino am Kornmarkt, *Trier*, 20h.

La clemenza di Tito, Oper von W.A. Mozart, mit der Akademie für Alte Musik, Berlin und dem Arnold Schönberg Chor, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

theater

Ballett im Hof, Theater, *Trier*, 16h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Ce n'était que pour rire, d'après les récits d'Anton Tchekhov, avec Rita Bento dos Reis, Myriam Muller et Raoul Schlechter, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Außer Kontrolle, Farce von Ray Cooney, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Rencontres du 4e type, one-man-show de Giovanni Patri, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), *Luxembourg*, 20h30 (L). Tél. 091 39 00 39.

konterbont

L'humanité mise à nu et l'art en frac, même, visite guidée régulière, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Maacher Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h15 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Le temps d'une rencontre, visite-conférence sur le tableau du mois (Nature morte de G.-J.-J.-van Os) par Corinne Kohl, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h.

Der Waldsteig, Lesung von Thomas Hölzl, zum 200. Geburtstag von Adalbert Stifter, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Exploration du monde, "De la Sibérie à l'Inde, le chemin de la liberté", par Sylvain Tesson, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Mo, 10.10.

konferenz

Empowerment: Die Arbeit mit und für migrierte SexarbeiterInnen, Präsentation eines Beispiels der Stadt Hamburg: Wie werden Streetwork und Workshops vorbereitet, durchgeführt, ausgewertet. Die Auswirkungen des neuen Prostitutionsgesetzes in Deutschland, mit der Expertein Veronica Munk, Hotel Novotel, *Luxembourg-Kirchberg*, 19h30.

musek

Lieder on Stage, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 20h. Tél. 0049 681 30 92-0.

theater

The Stolen Show, intégrale de la trilogie de Crystal Pite, par la Cie Bjm Danse, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Elektra, von Euripides, mit Peter Kaghanovitch, Pilu Lydlow und Marcus Born, Regie und Ausstattung: Hansgünther Heyme, Ateliers du Théâtre National (166, ave du X Septembre), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Rencontres du 4e type, one-man-show de Giovanni Patri, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 091 39 00 39.

konterbont

Exploration du monde, "De la Sibérie à l'Inde, le chemin de la liberté", par Sylvain Tesson, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Humanité, Vorstellung des Buches von Rosch Krieps, Centre culturel de Bonnevoie, *Luxembourg*, 20h.

Di, 11.10.

junior

Les chats de Corneille, atelier pour enfants de 6 - 12 ans, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 14h30 + 16h30. Tél. 47 93 30-214.

Der Josa mit der Zauberpfeife, kleine Oper für Kinder, von Wilfried Hiller nach Texten von Janosch, Theater, *Esch*, 19h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

konferenz

La conquête du Mexique, une histoire européenne, par Raymond Schaus, Centre culturel français, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 46 21 66-1.

Di lescht Streichquartetter vum Ludwig van Beethoven, mam Loll Weber, Philharmonie, Espace Découverte, *Luxembourg*, 19h15. Tél. 47 08 95-1.

L'Art du Kimono, Salle Robert Krieps au Centre culturel de

rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

musek

Don Carlos, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

David Sanborn & Lizz Wright, jazz, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Dans le cadre de Life at Vauban. Tél. 47 08 95-1.

Quatuor Ysaye, oeuvres de Franck et Beethoven, Philharmonie, salle de Musique de Chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

La clemenza di Tito, Oper von W.A. Mozart, mit der Akademie für Alte Musik, Berlin und dem Arnold Schönberg Chor, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Damien Prud'homme, jazz, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 22 44 55.

theater

L'Idiot, de Fédor Dostoïevski, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Hot Cüsin Miez Pret à Potter, Fashion- und Kochshow, mit Alexandra Bentz, Julie Conrad, Catherine Elvinger, Tom Leick, Danièle Merens, Cédric Reichel, Jacques Schiltz, Teresa Scott, Max Thommes und Jeanne Werner, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 29 12 81.

La maladie de Sachs, par le Centre dramatique d'Arlon "Les Voyageurs", Maison de la Culture, *Arlon*, 20h30. Tél. 0032 63 22 04 39.

Rencontres du 4e type, one-man-show de Giovanni Patri, Art Café (cour du Théâtre des Capucins), *Luxembourg*, 20h30. Tél. 091 39 00 39.

konterbont

... ier mer de Plafong op de Kapp fällt, Treffpunkt für Männer in Trennung und Scheidung, Familien-Center CPF, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 47 45 44.

David Copperfield, d'Coque, *Luxembourg-Kirchberg*, 20h.

Kenya, voyage aux sources de l'humanité, par Patrick Bernard, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Dans le cadre d'Exploration du monde, Tél. 26 81 21-304.

Exploration du monde, "De la Sibérie à l'Inde, le chemin de la liberté", par Sylvain Tesson,

Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Mi, 12.10.

am dag

Et gëtt een net als Eltere gebuer, Staminé fir Fraen, mat der Jeannine Schumann, Fraentreff Kopplabunz, *Luxembourg*, 14h15 - 15h15. Tél. 22 07 14.

junior

Der Josa mit der Zauberpfeife, kleine Oper für Kinder, von Wilfried Hiller nach Texten von Janosch, Theater, *Esch*, 19h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

konferenz

Wovon wir wirklich leben, Spiritualität für den Alltag, mit Willi Lambert, Info-Video-Center, *Luxembourg*, 20h.

Les médias et le Proche Orient, par Denis Sieffert, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h. Org.: Les Amis du Monde diplomatique-Luxembourg, en collaboration avec le Comité pour une Paix Juste au Proche-Orient.

musek

Pridebowl, Raskob Rails, 3 Feet Smaller + Tiny -Y-Son, Exhaus, kleines Exil, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 9 91 10 83.

theater

Der gewissenlose Mörder Hasse Karlsson, von Henning Mankell, mit dem Westfälischen Landestheater, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 21-304.

Wallenstein, dramatisches Gedicht von Friedrich Schiller, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Ballett Surprise, Choreographie von Marguerite Donlon, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

L'Idiot, de Fédor Dostoïevski, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

La femme comme champ de bataille, de Matéi Visniec, avec Irina Fedotova et Sonja Neuman, mise en scène par Marja-Leena Juncker, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.



stes amateurs et professionnels. Les thèmes de ce concours sont: "Le métissage culturel, avenir du Luxembourg" ou "Si le droit du sol existait au Luxembourg". L'objectif du projet d'affiche est de montrer que la diversité et la richesse culturelles, le métissage culturel participent au devenir du Luxembourg ou d'imaginer les changements que le droit du sol pourrait apporter au Luxembourg. Tous les projets présentés au concours seront exposés au CLAE. La date limite de participation est le **18 novembre**. Le règlement du concours ainsi que tout renseignement pourront être obtenus au CLAE, 26, rue de Gasperich L-1617 Luxembourg, tél. 29 86 86-1.

Apfelsaft

Noch bis zum **29. Oktober** läuft die Apfelsaftsaison im Äppelhaus in Munsbach. Durch die Initiative von engagierten Bongertenfreunden sowie der Fondation Hëllef fir d'Natur, Aktioun Markollef und der Lëtzebuerger Natur- a Vulleschutzliga-Lokalsektion leweschte Syrdall, wurde die Äppelhaus S.à.r.l. gegründet um die Apfelverarbeitung vor Ort durchzuführen. Die angelieferten Äpfel werden gepresst, der Saft pasteurisiert, in Flaschen abgefüllt und etikettiert. Die KundInnen können ihre Äpfel abliefern und gegen naturtrüben, pasteurisierten Apfelsaft eintauschen. 50 kg Äpfel ergeben 30 l Saft, zahlbar sind Ver-

arbeitung der Äpfel und Abfüllung. Solange der Vorrat reicht, ist der Apfelsaft auch im freien Verkauf erhältlich, genau wie andere Bio-Produkte aus dem Bongert, wie z.B. Apfelessig und Apfelprickler. Öffnungszeiten dienstagsmittags von 14 Uhr bis 17h30 und samstags von 9 Uhr bis 12 Uhr und von 14 Uhr bis 17h30. Infos unter Tel. 26 15 18 60.

Université populaire

Depuis le 4 octobre, Attac Moselle a lancé une Université populaire, lieu de partage de la connaissance et de pratique du débat démocratique. Elle s'adresse à tou-te-s, sans conditions d'accès, sans conditions d'âge, sans obligations ni sanctions, sans contrôles des connaissances, et gratuitement. Attac Moselle garantira une pluralité dans le choix des intervenants. Ces derniers n'ont pas pour mission de transmettre des idées politiques, mais des connaissances permettant de se forger sa propre idée sur les sujets abordés. Les séances auront lieu **les 1er et 3e mardi du mois**, à l'IUT de Metz, et dureront deux heures. Le temps d'exposé est de 40 minutes à une heure pour laisser place aux échanges avec le public. Le programme du premier trimestre et toute autre information: tél. 0033 6 12 27 79 26.